

Glossary	مسرد المصطلحات
A	A
Accessibility	سهولة الوصول (Accessibility)
Accessibility refers to the identification and elimination of obstacles and barriers to provide access to the physical environment, to transportation, to information and communications and to other facilities and services.	تشير "سهولة الوصول" إلى تحديد العقبات والعوائق وإزالتها لتسهيل الوصول إلى البيئة المادية والنقل والمعلومات والاتصالات وإلى المرافق والخدمات الأخرى.
Adaptive Management	الإدارة التكيفية (Adaptive Management)
Adaptive Management refers to the implementation of mitigation and management measures are responsive to changing conditions and the results of project monitoring.	تشير "الإدارة التكيفية" إلى تنفيذ تدابير التخفيف والإدارة المتجاوبة مع الظروف المتغيرة ونتائج عملية الرصد.
Adaptive Risk Management	إدارة المخاطر التكيفية (Adaptive Risk Management)
Adaptive Risk Management refers to adjusting decisions and actions in a timely manner, based on information obtained through monitoring and evaluating the results of previous actions as well as changes in the context and environment in which a project is being implemented.	تشير "إدارة المخاطر التكيفية" إلى تعديل القرارات والإجراءات في الوقت المناسب استناداً إلى المعلومات التي جرى الحصول عليها من خلال رصد وتقييم نتائج الإجراءات السابقة فضلاً عن التغيرات الحادثة في السياق والبيئة اللذين يجري فيهما تنفيذ المشروع.
Assessment	التقييم (Assessment)
Assessment refers to the process of	يشير "التقييم" إلى عملية:
carrying out detailed identification and evaluation of potential risks and impacts of an activity project or program, based on collection and analysis of specific data	تحديد وتقييم المخاطر والآثار المحتملة لمشروع أو برنامج على نحو مفصل، وذلك استناداً إلى جمع بيانات معينة وتحليلها
identifying and recommending appropriate and feasible measures to reduce and manage the risks and impacts	تحديد وتوصية بالتدابير الملائمة والمجدية بها لإدارة المخاطر والآثار والحد منها
identifying likely residual (post-mitigation) risks and impacts	تحديد المخاطر والآثار المتبقية المحتملة (فيما بعد التخفيف)
Adaptive Risk Management	إدارة المخاطر التكيفية (Adaptive Risk Management)
Assimilative Capacity refers to the capacity of the environment for absorbing an incremental load of pollutants while remaining below a threshold of unacceptable risk to human health and the environment.	تشير "القدرة الاستيعابية" إلى قدرة البيئة على استيعاب حمولة متزايدة من الملوثات مع بقائها في الوقت نفسه عند مستويات أقل من حدود المخاطر غير المقبولة على صحة الإنسان والبيئة.
Associated Facilities	المرافق الملحقة (Associated Facilities)

Associated Facilities refers to facilities or activities that are not funded as part of the project and in the judgment of the Bank, are:	تشير "المرافق الملحقة" إلى مرافق أو أنشطة غير ممولة كجزء من المشروع، وهي في حكم البنك مرافق:
directly and significantly related to the project	تتصل بصورة مباشرة ولموسة بالمشروع
carried out, or planned to be carried out, contemporaneously with the project	تتفد أو يخطط لتنفيذها بصورة متزامنة مع المشروع
necessary for the project to be viable and would not have been constructed, expanded or conducted if the project did not exist. For facilities or activities to be Associated Facilities, they must meet all three criteria	ضرورية للمشروع لكي تتوفر له مقومات البقاء، وما كانت لتبنى أو توسع لو لم يكن المشروع موجوداً. ولكي تكون المرافق أو الأنشطة مرافق ملحقة، يجب أن تستوفي المعايير الثلاثة كلها.
B	B
Black Carbon	الكربون الأسود (Black Carbon)
Black Carbon refers to a component of fine particulate matter or soot. Black carbon is produced by an incomplete combustion of carbon-containing fuels. Its presence in the atmosphere is generally short-lived but it contributes to global warming and has serious public health effects.	يشير "الكربون الأسود" إلى مكون من مادة الجسيمات الدقيقة أو السخام. ينتج الكربون الأسود عن الاحتراق غير الكامل للوقود المحتوي على الكربون، ولا يستمر وجوده في الجو إلا فترة قصيرة بوجه عام، لكنه يسهم في الاحتراق العالمي وله آثار خطيرة على الصحة العامة.
Borrower	المقترض (Borrower)
Borrower refers to, for purposes of the ESF, a borrower or recipient of Investment Project Financing (IPF) and any other entity involved in the implementation of a project financed by IPF.	يشير "المقترض"، في سياق إطار العمل البيئي والاجتماعي، إلى مقترض أو مستفيد من تمويل مشروعات الاستثمار، وأي جهة أخرى مشاركة في تنفيذ مشروع يحظى بدعم من تمويل مشروعات الاستثمار.
Borrower's Environmental and Social Framework	إطار العمل البيئي والاجتماعي للمقترض (Borrower's Environmental and Social Framework)
Borrower's Framework refers to the aspects of the country's policy, legal and institutional framework relevant to the environmental and social risks and impacts of the project. These include its national, subnational or sectoral implementing institutions and applicable laws, regulations, rules and procedures as well as its related implementation capacity.	يشير "إطار المقترض" إلى جوانب إطار السياسات والأطر القانونية والمؤسسية لدى البلد المعني المتصلة بالمخاطر والآثار البيئية والاجتماعية للمشروع. ويشمل ذلك مؤسساته الوطنية أو دون الوطنية أو القطاعية المسؤولة عن إدارة تنفيذ المشروع وقوانينه ولوائحه التنظيمية وقواعده وإجراءاته فيما يخص قدرات التنفيذ.
Biodiversity	التنوع البيولوجي (Biodiversity)
Biodiversity refers to the variability among living organisms from all sources including, inter alia, terrestrial, marine and other aquatic ecosystems and the ecological	يشير "التنوع البيولوجي (Biodiversity)" إلى التنوع فيما بين الكائنات العضوية الحية من كافة المصادر بما فيها على سبيل المثال لا الحصر: الأنظمة الأرضية والبحرية والأنظمة الإيكولوجية المائية الأخرى والمجموعات الإيكولوجية التي هي

complexes of which they are a part; this includes diversity within species, between species, and of ecosystems.	جزء منها، ويتضمن ذلك التنوع داخل الأنواع وبينها وتنوع الأنظمة الإيكولوجية.
C	C
Chance Finds (Procedure)	(إجراء) العثور على المكتشفات الأثرية عن طريق المصادفة (Chance Finds))
Chance Finds (Procedure) refers to archaeological material encountered unexpectedly during project construction or operation. A chance find procedure is a procedure which will be followed if previously unknown cultural heritage is encountered during project activities. The chance finds procedure will set out how chance finds associated with the project will be managed.	يشير "(إجراء) العثور على المكتشفات الأثرية عن طريق المصادفة" إلى المواد الأثرية التي يتم العثور عليها بصورة غير متوقعة أثناء إقامة المشروع أو تشغيله. ويجب اتباع هذا الإجراء في حالة العثور على تراث ثقافي غير معروف من قبل أثناء أنشطة المشروع. ويجب أن يحدد هذا الإجراء كيفية إدارة هذه المكتشفات بالمشروع.
Collective Attachment	الارتباط الجماعي (Collective attachment)
Collective Attachment means that for generations there has been a physical presence in and economic ties to land and territories traditionally owned, or customarily used or occupied, by the group concerned, including areas that hold special significance for it, such as sacred sites. A group can have collective attachment to an area where they are currently not present because they were forcibly evicted from the area at some time in the past.	يعني الارتباط الجماعي (Collective attachment) أنه كان هناك على مدى الأجيال وجود فعلي وعلاقات اقتصادية على الأراضي والمناطق المملوكة تقليدياً أو المشغولة أو المستخدمة عرفياً من قبل المجموعة المعنية، بما في ذلك المناطق التي تحمل أهمية خاصة بالنسبة لها، مثل الأماكن المقدسة. ويمكن أن يكون لأي جماعة ارتباط جماعي بمنطقة لا توجد فيها حالياً؛ لأنها أجبرت على ترك تلك المنطقة في وقت مضى.
Core Functions	الوظائف الأساسية (Core functions)
Core Functions of a project refer to those production and/or service processes essential for a specific project activity without which the project cannot continue.	تشير "الوظائف الأساسية" لأي مشروع إلى عمليات الإنتاج و/أو الخدمة الأساسية لنشاط مشروع معين والتي من دونها لا يمكن أن يستمر المشروع.
Critical Habitat	الموئل الحرجة (Critical habitat)
Critical Habitat refers to areas with high biodiversity importance or value, including: (a) habitat of significant importance to Critically Endangered or Endangered species, as listed on the International Union for the Conservation of Nature (IUCN) Red List of threatened species or equivalent national approaches; (b) habitat of significant importance to endemic or restricted-range species; (c) habitat supporting globally or	يشير "الموئل الحرج" إلى المناطق التي تتمتع بأهمية أو قيمة كبيرة على صعيد التنوع البيولوجي، بما في ذلك ما يلي: (أ) موئل ذو أهمية كبيرة للأنواع المعرضة أو الشديدة التعرض للخطر، وذلك كما هو مدرج في القائمة الحمراء للاتحاد الدولي للحفاظ على الطبيعة الخاصة بالأنواع المهددة أو نهج وطنية مشابهة؛ (ب) موئل ذو أهمية كبيرة للأنواع المستوطنة أو الموجودة في نطاق مقيد؛ (ج) موئل يدعم التجمعات الكبيرة للأنواع المهاجرة أو المتجمعة عالمياً أو محلياً؛ (د) نظام مهدد بشدة أو فريد؛ (هـ) الوظائف الإيكولوجية أو

nationally significant concentrations of migratory or congregatory species; (d) highly threatened or unique system; and (e) ecological functions or characteristics that are needed to maintaining the viability of the biodiversity values described above in (a) to (d).	الخصائص اللازمة للحفاظ على قيم التنوع البيولوجي الوارد وصفها أعلاه في (أ) وحتى (د).
Common Approach	النهج المشترك (Common Approach)
Common Approach for the assessment and management of environmental and social risks and impact of the project is a way of facilitating cooperation between the Borrower, the Bank, and other funders, with the aim of harmonizing requirements, avoiding duplication, and supporting efficient use of resources for the project.	النهج المشترك لتقييم وإدارة المخاطر البيئية والاجتماعية والآثار المترتبة عليها للمشروع عبارة عن طريقة لتيسير التعاون بين المقترض والبنك والممولين الآخرين بهدف توحيد المتطلبات وتجنب الازدواجية ومساندة الاستخدام الكفء للموارد من أجل المشروع.
Cultural heritage	التراث الثقافي (Cultural heritage)
Cultural heritage refers to resources with which people identify as a reflection and expression of their evolving values, beliefs, knowledge and traditions.	يشير "التراث الثقافي" إلى الموارد التي يحددها الناس على أنها انعكاس وتعبير عن قيمهم ومعتقداتهم ومعارفهم وتقاليدهم المتطورة.
D	D
Disadvantaged or vulnerable	المحرومون أو الضعفاء (Disadvantaged or vulnerable)
Disadvantaged or vulnerable refers to those who may be more likely to be adversely affected by the project impacts and/or more limited than others in their ability to take advantage of a project's benefits. Such an individual/group is also more likely to be excluded from/unable to participate fully in the mainstream consultation process and as such may require specific measures and/or assistance to do so. This will take into account considerations relating to age, including the elderly and minors, including in circumstances where they may be separated from their family, the community or other individuals upon which they depend.	يشير "المحرومون أو الضعفاء" إلى أولئك الذين قد يتأثرون سلبًا بالمشروع و/أو الأقل استفادة منه. كما أن مثل هؤلاء الأفراد/ المجموعات يكونوا أكثر عرضة للاستبعاد من، أو عاجزين عن، المشاركة الكاملة في عملية التشاور الرئيسية، ولذلك فإنها قد تتطلب اتخاذ تدابير و/أو مساعدة محددة للقيام بذلك. وتشمل الاعتبارات المتعلقة بالعمى المسنين والفقير، بما في ذلك ظروف انفصالهم عن عائلاتهم أو المجتمع أو غيرهم من الأفراد الذين يعتمدون عليهم.
E	E
Ecosystem services	خدمات النظم الإيكولوجية (Ecosystem services)
Ecosystem services refers to the benefits that people derive from ecosystems. Ecosystem services are of four types:	تشير "خدمات النظم الإيكولوجية" إلى المنافع التي يجنيها الناس من النظم الإيكولوجية. وتنقسم هذه الخدمات إلى أربعة أنواع:
provisioning services, which are the products people obtain from	خدمات الإمداد، وهي المنتجات التي يحصل عليها الأشخاص من النظم الإيكولوجية وقد تشمل

ecosystems and which may include food, freshwater, timbers, fibers, and medicinal plants	الأغذية، والمياه العذبة، والأخشاب، والألياف، والنباتات الطبية
regulating services, which are the benefits people obtain from the regulation of ecosystem processes and which may include surface water purification, carbon storage and sequestration, climate regulation, and protection from natural hazards	الخدمات التنظيمية، وهي المنافع التي يحصل عليها الأشخاص من تنظيم عمليات النظم الإيكولوجية، وقد تشمل تنقية المياه السطحية، وتخزين الكربون وحجزه، والقواعد التنظيمية الخاصة بالمناخ، والحماية من الأخطار الطبيعية
cultural services, which are the nonmaterial benefits people obtain from ecosystems and which may include natural areas that are sacred sites and areas of importance for recreations and aesthetic enjoyment	الخدمات الثقافية، وهي المنافع غير المادية التي يحصل عليها الأشخاص من النظم الإيكولوجية، وقد تشمل مناطق طبيعية تمثل مواقع مقدسة ومناطق ذات أهمية للاستجمام والمتعة الجمالية
supporting services, which are the natural processes that maintain the other services and which may include soil formation, nutrient cycling, and primary production	خدمات الدعم، وهي العمليات الطبيعية التي تعمل على تحسين الخدمات الأخرى وقد تشمل تكوين التربة، ودورة المغذيات، والإنتاج الأولي
Emergency Response Plan	خطة الاستجابة للطوارئ (Emergency Response Plan)
Emergency Response Plan refers to a plan of action for the efficient deployment and coordination of services, agencies and personnel to provide the earliest possible response to an emergency. It is often also referred to as a Spill Prevention and Emergency Response Plan to emphasize the need to take preventive measures.	تشير "خطة الاستجابة للطوارئ" إلى خطة عمل للانتشار الكفء والتنسيق الفعال للخدمات والهيئات والأفراد لتوفير أسرع استجابة ممكنة لحالة طارئة معينة. وغالباً ما يشار إليها باسم "خطة منع الانسكاب والاستجابة للطوارئ" للتأكيد على ضرورة اتخاذ تدابير وقائية.
Emergency Situations	حالات الطوارئ (Emergency Situations)
Emergency Situations include those cases where the Borrower/beneficiary or, as appropriate, the member country is deemed by the Bank to be in urgent need of assistance because of a natural or man-made disaster or conflict.	تتضمن حالات الطوارئ تلك الحالات التي يرى البنك أن المقترض/المستفيد أو البلد العضو، حسب الأحوال، بحاجة ملحة إلى المساعدة بسبب كارثة طبيعية أو كارثة من صنع الإنسان أو بسبب صراع.
Environmental, Health, and Safety Guidelines (EHSGs)	الإرشادات بشأن البيئة والصحة والسلامة (Environmental, Health, and Safety Guidelines)
Environmental, Health, and Safety Guidelines (EHSGs) refer to technical reference documents with general and industry-specific statements of Good International Industry Practice. The World	تشير "الإرشادات بشأن البيئة والصحة والسلامة" إلى وثائق مرجعية فنية تشتمل على بيانات عامة ومحددة للصناعة خاصة بالممارسات الدولية الجيدة في الصناعة. وتتضمن إرشادات مجموعة البنك الدولي بشأن البيئة والصحة والسلامة مستويات الأداء والتدابير التي تعتبر عموماً من

Bank Group EHSs contain the performance levels and measures that are generally considered to be achievable in new facilities by existing technology at reasonable cost. For complete reference, consult the World Bank Group Environmental, Health, and Safety Guidelines, http://www.ifc.org/wps/wcm/connect/topics_ext_content/ifc_external_corporate_site/ifc+sustainability/our+approach/risk+management/ehsguidelines .	الواجب أن تحققها التقنيات الحالية في المنشآت الجديدة بتكلفة معقولة. للاطلاع على المرجع الكامل، يُرجى الرجوع إلى إرشادات مجموعة البنك الدولي بشأن البيئة والصحة والسلامة على http://www.ifc.org/wps/wcm/connect/topics_ext_content/ifc_external_corporate_site/ifc+sustainability/our+approach/risk+management/ehsguidelines .
Environmental and Social Assessment	التقييم البيئي والاجتماعي (Environmental and Social Assessment)
Environmental and Social Assessment refers to process of analysis and planning to ensure the environmental and social impacts and risks of a project are identified, avoided, minimized, reduced, or mitigated throughout the project life-cycle. Refer Annex 1 of ESS1, Environment and Social Assessment.	يشير "التقييم البيئي والاجتماعي" إلى عملية التحليل والتخطيط لضمان تحديد الآثار والمخاطر البيئية والاجتماعية للمشروع المقترح أو تجنبها أو خفضها أو تقليلها أو الحد منها طوال دورة حياة المشروع. ارجع إلى الملحق 1 بالمعيار البيئي والاجتماعي 1، التقييم البيئي والاجتماعي.
Environmental and Social Directive	التوجيه البيئي والاجتماعي (Environmental and Social Directive)
Environmental and Social Directive refers to the mandatory requirements for the World Bank for implementation of the Environmental and Social Policy.	يشير "التوجيه البيئي والاجتماعي" إلى المتطلبات الإلزامية للبنك الدولي لتنفيذ السياسة البيئية والاجتماعية.
Environmental and Social Impact Assessment (ESIA)	تقييم الآثار البيئية والاجتماعية (Environmental and Social Impact Assessment)
Environmental and Social Impact Assessment (ESIA) refers to an instrument to identify and assess the potential environmental and social impacts of a proposed project, evaluate alternatives, and design appropriate mitigation, management, and monitoring measures.	يشير "تقييم الآثار البيئية والاجتماعية" إلى أداة لتحديد وتقييم الآثار البيئية والاجتماعية المحتملة لمشروع مقترح، وتقييم البدائل، وتصميم تدابير التخفيف والإدارة والرصد الملائمة.
Environmental and Social Commitment Plan (ESCP)	خطة الالتزام البيئي والاجتماعي (Environmental and Social Commitment Plan)
Environmental and Social Commitment Plan (ESCP) refers to a summary document setting out the material measures and actions that are required for the project to achieve compliance with the Environmental and Social Standards over a specified timeframe in a manner satisfactory to the Bank. It forms part of the legal agreement. Refer to Annex 2	تشير خطة الالتزام البيئي والاجتماعي إلى وثيقة موجزة تنص على التدابير والإجراءات المادية اللازمة للمشروع لتحقيق الامتثال للمعايير البيئية والاجتماعية خلال فترة زمنية محددة على نحو يرضى عنه البنك. وتشكل جزءاً من الاتفاقية القانونية. ارجع إلى الملحق 2 بالمعيار البيئي والاجتماعي 1، خطة الالتزام البيئي والاجتماعي.

of ESS1, Environment and Social Commitment Plan.	
Environmental and Social Management Framework (ESMF)	إطار الإدارة البيئية والاجتماعية (Environmental and Social Management Framework)
Environmental and Social Management Framework (ESMF) refers to an instrument that sets out approaches for managing the risks and impacts to the extent possible, for a project that consists of a program and/or series of subprojects, when the specific risks and impacts cannot be determined until the program or sub-project details have been identified. The ESMF sets out the principles, rules, guidelines and procedures to assess the environmental and social risks and impacts and to prepare specific mitigation plans.	يشير "إطار الإدارة البيئية والاجتماعية" إلى وثيقة تحدد النهج المتبعة لإدارة المخاطر والآثار، إلى أقصى حد ممكن، المترتبة على مشروع يتألف من برنامج و/أو سلسلة من المشروعات الفرعية، وذلك عندما لا يمكن تحديد المخاطر والآثار المعينة ريثما يتم الوقوف على تفاصيل البرنامج أو المشروع الفرعي. ويبيّن إطار الإدارة البيئية والاجتماعية المبادئ والقواعد والإرشادات والإجراءات اللازمة لتقييم المخاطر والآثار البيئية والاجتماعية وإعداد خطط تخفيف محددة.
Environmental and Social Management Plan (ESMP)	خطة الإدارة البيئية والاجتماعية (Environmental and Social Management Plan)
Environmental and Social Management Plan (ESMP) refers to an instrument that details (a) the measures to be taken during the implementation and operation of a project to eliminate or offset adverse environmental and social impacts, or to reduce them to acceptable levels; and (b) the actions needed to implement these measures.	تشير "خطة الإدارة البيئية والاجتماعية" إلى وثيقة تفصّل (أ) التدابير التي سيتم اتخاذها أثناء تنفيذ وتشغيل مشروع معين لإزالة الآثار البيئية والاجتماعية السلبية أو استعواضها أو خفضها إلى مستويات مقبولة؛ (ب) الإجراءات اللازمة لتنفيذ هذه التدابير.
Environmental and Social Management System (ESMS)	نظام الإدارة البيئية والاجتماعية (Environmental and Social Management System)
Environmental and Social Management System (ESMS) refers to a system to identify, assess, manage, and monitor the environmental and social risks and impacts of Financial Intermediary subprojects on an ongoing basis.	يشير "نظام الإدارة البيئية والاجتماعية" إلى نظام مستمر لتحديد وتقييم وإدارة ورصد المخاطر والآثار البيئية والاجتماعية للمشروعات الفرعية الخاصة بالوسطاء الماليين.
Environmental and Social Policy	السياسة البيئية والاجتماعية (Environmental and Social Policy)
Environmental and Social Policy refers to the World Bank's responsibilities for environmental and social due diligence in relation to Investment Project Financing.	تشير "السياسة البيئية والاجتماعية" إلى مسؤوليات البنك الدولي تجاه إجراءات العناية الواجبة البيئية والاجتماعية فيما يتعلق بتمويل مشروعات الاستثمار.
Environmental and Social Risk Classification (ESRC)	تصنيف المخاطر البيئية والاجتماعية (Environmental and Social Risk Classification)
Environmental and Social Risk Classification (ESRC) refers to an accurate and comprehensive record of the World	يشير "تصنيف المخاطر البيئية والاجتماعية" إلى التسجيل الدقيق والشامل لإجراءات العناية الواجبة التي يعتمدها البنك الدولي فيما يتعلق بالمشروع. ويعد فريق العمل المعني

Bank's due diligence of the project. The Task Team prepares an (ESRS) which sets out an accurate and comprehensive record of the World Bank's due diligence of the project.	بالمشروع تصنيفاً للمخاطر البيئية والاجتماعية يتضمن تسجيلاً دقيقاً وشاملاً لهذه الإجراءات فيما يتعلق بالمشروع.
F	F
Financial Feasibility	الجدوى المالية (Financial Feasibility)
Financial Feasibility is based on relevant financial considerations, including relative magnitude of the incremental cost of adopting such measures and actions compared to the project's investment, operating, and maintenance costs, and on whether this incremental cost could make the project nonviable for the Borrower.	تستند "الجدوى المالية" إلى الاعتبارات المالية ذات الصلة، بما في ذلك الحجم النسبي للتكلفة الإضافية لاعتماد هذه التدابير والإجراءات مقارنة بتكاليف الاستثمار والتشغيل والصيانة الخاصة بالمشروع، وإلى ما إذا كانت هذه التكاليف الإضافية يمكن أن تجعل المشروع غير قابل للاستمرار بالنسبة للمقترض.
Financial Intermediary	الوسيط المالي (Financial Intermediary)
Financial Intermediary refers to public or private entity that channels financial products to "sub-borrowers" to support specified activities.	يشير الوسيط المالي إلى الجهة العامة أو الخاصة التي توجه المنتجات المالية إلى "المقترضين الفرعيين" لمساندة أنشطة محددة.
Financial Intermediary Project	مشروع للوسيط المالي (Financial Intermediary Project)
Financial Intermediary Project refers to project that is executed by one or more FIs, and consists of FI subprojects that are implemented by sub-borrowers. Funds may be passed on in the form of: loans, grants, risk guarantees, bonds, or other financial instruments, or may be used as equity.	يشير "مشروع للوسيط المالي" إلى مشروع يقوم بتنفيذه وسيط مالي واحد أو أكثر ويتألف من مشروعات فرعية خاصة بالوسطاء الماليين يقوم بتنفيذها مقترضون فرعيون. وقد يتم توجيه الأموال على شكل قروض أو منح أو ضمانات مخاطر أو سندات أو أدوات مالية أخرى أو قد يتم استخدامها كحقوق ملكية.
Financial Intermediary Subproject	المشروع الفرعي للوسيط المالي (Financial Intermediary Subproject)
Financial Intermediary Subproject refers to project financed by FIs with support from the World Bank.	يشير "المشروع الفرعي للوسيط المالي" إلى مشروع يموله وسطاء ماليون بمساندة من البنك الدولي.
Financial Intermediary Portfolio	محفظة الوسيط المالي (Financial Intermediary Portfolio)
Financial Intermediary Portfolio refers to portfolio of current and/or proposed FI subprojects which can be of any size and in any sector.	تشير "محفظة الوسيط المالي" إلى محفظة حالية و/أو مقترحة من المشروعات الفرعية والتي يمكن أن تكون بأي حجم وفي أي قطاع.
Forced Eviction	الإخلاء بالقوة الجبرية (Forced Eviction)
Forced Eviction refers to the permanent or temporary removal against the will of individuals, families, and/or communities from the homes and/or land which they occupy without the provision of, and access to, appropriate forms of legal and other	يشير "الإخلاء بالقوة الجبرية" إلى النقل الدائم أو المؤقت ضد إرادة الأفراد و/أو الأسر و/أو المجتمعات من المنازل و/أو الأراضي، التي يشغلونها، دون توفير والحصول على أشكال مناسبة من الحماية القانونية وغيرها، بما في ذلك جميع الإجراءات والمبادئ المعمول بها في المعيار البيئي والاجتماعي 5. ولن يُؤخذ بعين الاعتبار ممارسة حق التملك

protection, including all applicable procedures and principles in ESS5. The exercise of eminent domain, compulsory acquisition or similar powers by a Borrower will not be considered to be forced eviction providing it complies with the requirements of national law and the provisions of ESS5, and is conducted in a manner consistent with basic principles of due process (including provision of adequate advance notice, meaningful opportunities to lodge grievances and appeals, and avoidance of the use of unnecessary, disproportionate or excessive force).	العام أو الاستحواذ القسري على أو صلاحيات مماثلة من قبل المقترض ليتم الإخلاء بالقوة الجبرية شريطة أن يتسق مع متطلبات القانون الوطني وأحكام المعيار البيئي والاجتماعي 5، وأن يتم على نحو يتسق مع المبادئ الأساسية للإجراءات والأصول القانونية المعمول بها (بما في ذلك تقديم إشعار مسبق كافٍ، وإتاحة فرص مجددة لتقديم التظلمات والطعون، وتجنب استخدام القوة غير الضرورية، غير المتناسبة أو المفرطة).
G	G
Good International Industry Practice (GIIP)	الممارسات الدولية الجيدة في الصناعة (Good International Industry Practice)
Good International Industry Practice (GIIP) refers to the exercise of professional skill, diligence, prudence, and foresight that would reasonably be expected from skilled and experienced professionals engaged in the same type of undertaking under the same or similar circumstances globally or regionally. The outcome of such exercise should be that the project employs the most appropriate technologies in the project-specific circumstances	تشير "الممارسات الدولية الجيدة في الصناعة" إلى ممارسات تطبيق المهارات المهنية والعناية الواجبة والتزام جانب الحكمة والبصيرة التي يفترض توافرها بدرجة معقولة لدى المهنيين ذوي المهارات والخبرات القائمين بأداء نفس نوع المهام في ظل الظروف والأوضاع ذاتها أو ما يماثلها على الصعيد العالمي أو الإقليمي. وينبغي أن تسفر هذه الممارسات عن توظيف المشروع للتقنيات الأنسب في الظروف الخاصة به.
Grievance Mechanism	آلية التظلم (Grievance Mechanism)
Grievance Mechanism refers to a process that allows stakeholders to register grievances, concerns, suggestions, inquiries, and compliments. It also supports submission of grievances at multiple locations and through multiple mechanisms. It should be accessible to all stakeholders regardless of their social, cultural, and economic standing.	تشير "آلية التظلم" إلى عملية تنتج لأصحاب المصلحة إمكانية تسجيل تظلماتهم وشواغلهم واقتراحاتهم واستفساراتهم وشكاواهم. كما أنها تساند أيضاً تقديم التظلمات في أماكن متعددة ومن خلال آليات متعددة. وينبغي أن تكون في متناول جميع أصحاب المصلحة، بصرف النظر عن مكانتهم الاجتماعية والثقافية والاقتصادية.
H	H
Habitat	الموئل (Habitat)
Habitat refers to a terrestrial, freshwater, or marine geographical unit or airway that supports assemblages of living organisms and their interactions with the nonliving environment. Habitats vary in their	يشير "الموئل" إلى وحدة جغرافية توجد على الأرض أو في المياه العذبة أو البيئة البحرية أو ممر هوائي يدعم تجمعات الكائنات الحية وتفاعلاتها مع البيئة غير الحية. وتختلف الموائل في حساسيتها للآثار والقيم المختلفة التي ينسبها المجتمع إليها.

sensitivity to impacts and in the various values society attributes to them.	
Historical pollution	التلوث القديم (Historical pollution)
Historical pollution refers to pollution from past activities affecting land and water resources for which no party has assumed or been assigned responsibility to address and carry out the required remediation.	يُشير "التلوث القديم" في هذا السياق إلى التلوث الناجم عن الأنشطة السابقة التي تلوث الأرض والموارد المائية، والتي لم يتم إسناد المسؤولية عنها لأي طرف أو لم يتم تعيينها له لمعالجة وتنفيذ المعالجة المطلوبة.
I	I
Impact	الأثر (Impact)
Impact refers to marked or noticeable effect or influence, for example on a person, activity, concept, situation, or outcome.	يشير إلى أثر أو تأثير بازر أو ملحوظ، مثلاً على شخص أو نشاط أو مفهوم أو موقف أو نتيجة.
Independent Specialists	الأخصائيون المستقلون (Independent Specialists)
Independent Specialists refers to persons carrying out the environmental and social assessment have the necessary technical expertise, competency and experience to evaluate the project's risks and impacts and determine how the relevant requirements of the Environmental and Social Standards will be met.	يشير "الأخصائيون المستقلون" إلى الأشخاص الذين ينفذون التقييم البيئي والاجتماعي ويملكون ما يلزم من خبرة فنية وكفاءة وخبرة لتقييم مخاطر المشروع وآثاره وتحديد كيف سيتم استيفاء متطلبات المعايير البيئية والاجتماعية ذات الصلة.
Integrated Pest Management (IPM)	المكافحة المتكاملة للآفات (Integrated Pest Management)
Integrated Pest Management (IPM) refers to a mix of farmer-driven, ecologically-based pest control practices that seeks to reduce reliance on synthetic chemical pesticides. It involves (a) managing pests (keeping them below economically damaging levels) rather than seeking to eradicate them; (b) integrating multiple methods (relying, to the extent possible, on nonchemical measures) to keep pest populations low; and (c) selecting and applying pesticides, when they have to be used, in a way that minimizes adverse effects on beneficial organisms, humans, and the environment.	تشير "المكافحة المتكاملة للآفات" إلى مزيج من ممارسات المزارعين لمكافحة الآفات بالاستناد إلى ممارسات إيكولوجية تسعى إلى تقليل الاعتماد على مبيدات الآفات الكيميائية التركيبية. وتشمل (أ) مكافحة الآفات (إبقاؤها دون المستويات الضارة اقتصادياً) بدلاً من السعي للقضاء عليها؛ (ب) دمج الأساليب المتعددة (الاعتماد إلى أقصى حد ممكن على تدابير غير كيميائية) للإبقاء على أعداد الآفات منخفضة؛ و(ج) اختيار واستخدام المبيدات، عند الضرورة إلى استخدامها، بطريقة تخفض آثارها السلبية على الكائنات المفيدة، والبشر، والبيئة إلى أدنى قدر ممكن.
Integrated Vector Management (IVM)	المكافحة المتكاملة لنواقل الأمراض (Integrated Vector Management)
Integrated Vector Management (IVM) refers to a rational decision-making process for the optimal use of resources for vector control. The approach seeks to improve the efficacy,	تشير "المكافحة المتكاملة لنواقل الأمراض" إلى عملية اتخاذ القرار الصائب للاستخدام الأمثل للموارد لمكافحة نواقل الأمراض. ويسعى هذا النهج إلى تحسين كفاءة مكافحة

cost-effectiveness, ecological soundness and sustainability of disease-vector control.	ناقلات الأمراض، وفعاليتها من حيث التكلفة وسلامة البيئة واستدامتها لمكافحة ناقلات الأمراض.
Intangible Cultural Heritage	التراث الثقافي غير المادي (Intangible Cultural Heritage)
Intangible Cultural Heritage refers to practices, representations, expressions, knowledge or skills. It might be customs or traditions, traditional ways of weaving, artistic expression through dance, or spirits associated with mountains, trees, rocks or rivers, for example.	يشير "التراث الثقافي غير المادي" إلى الممارسات أو التصورات أو التعبيرات أو المعرفة أو المهارات. وقد تكون عادات أو تقاليد أو طرق نسج تقليدية أو تعبير فني من خلال الرقص أو أرواح مرتبطة بالجبال أو الأشجار أو الصخور أو الأنهار على سبيل المثال.
Investment Projects	مشروعات الاستثمار (Investment Projects)
Investment Projects refers to projects financed through Investment Project Financing.	تشير مشروعات الاستثمار أو المشروعات الاستثمارية إلى المشروعات التي تتم مساندتها باستخدام تمويل مشروعات الاستثمار.
Investment Project Financing (IPF)	تمويل مشروعات الاستثمار (Investment Project Financing)
Investment Project Financing (IPF) refers to the provision of loans, credits, grants or guarantees by the World Bank from its resources or from trust funds financed by other donors and administered by the World Bank, or a combination of these. IPF aims to promote poverty reduction and sustainable development. It supports projects with defined development objectives, activities, and results, and disburses the proceeds of Bank financing against specific eligible expenditures.	يشير "تمويل مشروعات الاستثمار" إلى توفير القروض أو الاعتمادات أو المنح أو الضمانات من جانب البنك الدولي من موارده أو من صناديق الاستثمار التي يمولها مانحون آخرون ويديرها البنك الدولي أو مزيج من هذه وتلك. ويهدف تمويل مشروعات الاستثمار إلى تعزيز الجهود الرامية إلى إنهاء الفقر وتحقيق التنمية المستدامة. وهو يساند المشروعات ذات الأهداف والأنشطة والنتائج المحددة على الصعيد الإنمائي، ويصرف حصيلة تمويل البنك وفقا لمصروفات مؤهلة معينة.
Involuntary Resettlement	إعادة التوطين القسرية (Involuntary resettlement)
Involuntary Resettlement refers to project-related land acquisition or restrictions on land use may cause physical displacement (relocation, loss of residential land or loss of shelter), economic displacement (loss of land, assets or access to assets, including those that lead to loss of income sources or other means of livelihood), or both. The term "involuntary resettlement" refers to these impacts. Resettlement is considered involuntary when affected persons or communities do not have the right to refuse land acquisition or restrictions on land use that result in displacement.	تشير "إعادة التوطين القسرية" إلى الاستحواذ على الأراضي ذي الصلة بالمشروع أو القيود المفروضة على استخدام الأراضي إلى النزوح المادي (نقل أو فقدان الأراضي السكنية أو فقدان المأوى) أو النزوح الاقتصادي (فقدان الأرض أو الأصول أو إمكانية الوصول إلى الأصول؛ مما يؤدي إلى فقدان مصادر الدخل أو غيرها من سبل العيش)، أو كليهما. وتشير "إعادة التوطين القسرية" إلى هذه الآثار. وتعتبر إعادة التوطين قسرية عندما لا يملك الأشخاص المتضررون أو المجتمعات المحلية المتضررة الحق في رفض الاستحواذ على الأراضي أو القيود المفروضة على استخدامها، والتي ينتج عنها -النزوح.
L	L
Land Acquisition	الاستحواذ على الأراضي (Land acquisition)

Land Acquisition refers to all methods of obtaining land for project purposes, which may include outright purchase, expropriation of property and acquisition of access rights, such as easements or rights of way. Land acquisition may also include:	يشير "الاستحواذ على الأراضي" إلى جميع طرق الحصول على الأراضي لأغراض المشروع، والتي قد تشمل الشراء المباشر أو مصادرة الممتلكات وحيازة حقوق الوصول، مثل حقوق المرور أو حقوق الطريق. وقد يشمل الاستحواذ على الأراضي أيضاً ما يلي:
a. acquisition of unutilized land whether or not the landholder relies upon such land for income or livelihood purposes;	أ) الاستحواذ على الأراضي غير المستغلة سواء كان صاحب الأرض يعتمد على هذه الأرض لأغراض تحقيق الدخل أو كسب الرزق أم لا؛
b. repossession of public land that is used or occupied by individuals or households;	ب) إعادة حيازة الأراضي العامة التي يستخدمها أو يشغلها الأفراد أو الأسر المعيشية؛
c. project impacts that result in land being submerged or otherwise rendered unusable or inaccessible. "Land" includes anything growing on affixed to land, such as crops, buildings and other improvements, and appurtenant water bodies.	ج) آثار المشروع التي تسفر عن إغراق الأرض أو جعلها بطريقة أخرى غير صالحة للاستعمال أو متعذر الوصول إليها. وتشمل "الأرض" أي شيء ينمو عليها أو ملازم لها، مثل المحاصيل والمباني والتحسينات الأخرى والمسطحات المائية المتصلة.
Legal Agreement	الاتفاقية القانونية (Legal Agreement)
Legal Agreement refers to the legal agreement entered into between the Bank and the Borrower to provide Bank financing for the Borrower's investment project.	تشير "الاتفاقية القانونية" إلى الاتفاقية القانونية المبرمة بين البنك والمقرض لتوفير تمويل البنك لمشروع المقرض الاستثماري.
Livelihood	سبل كسب العيش (Livelihood)
Livelihood refers to the full range of means that individuals, families, and communities utilize to make a living, such as wage-based income, agriculture, fishing, foraging, other natural resource-based livelihoods, petty trade, and bartering.	تشير "سبل كسب العيش" إلى مجموعة كاملة من الوسائل التي يستخدمها الأفراد والأسر والمجتمعات لكسب العيش، مثل الدخل القائم على الأجور، والزراعة، وصيد الأسماك، والبحث عن الطعام، وغيرها من سبل كسب العيش القائمة على الموارد الطبيعية، والتجارة الصغيرة، والمقايضة.
M	M
Mitigation Hierarchy	التسلسل الهرمي للحد من المخاطر والآثار (Mitigation Hierarchy)
Mitigation Hierarchy refers to a systematic and phased approach to addressing the risks and impacts of a project.	يشير "التسلسل الهرمي للحد من المخاطر والآثار" إلى نهج ممنهج ومقسم إلى مراحل في التصدي لمخاطر المشروع وآثاره.
Modified Habitats	الموائل المعدلة (Modified habitats)
Modified Habitats refers to areas that may contain a large proportion of plant and/or animal species of non-native origin, and/or where human activity has substantially modified an area's primary ecological functions and species composition. Modified habitats may include, for example, areas managed for agriculture, forest plantations, reclaimed coastal zones, and reclaimed wetlands.	تشير "الموائل المعدلة" إلى المناطق التي قد تحتوي على نسبة كبيرة من الأنواع النباتية و/أو الحيوانية غير الأصلية و/أو التي أدى النشاط البشري فيها إلى تعديل كبير في الوظائف الإيكولوجية الرئيسية للمنطقة وتكوين أنواعها. وقد تشمل الموائل المعدلة، على سبيل المثال، المناطق المدارة لأغراض الزراعة، والمزارع الحرجية، والمناطق الساحلية المستصلحة، والأراضي الرطبة المستصلحة.

N	N
Natural Habitats	الموائل الطبيعية (Natural habitats)
Natural Habitats refers to areas composed of viable assemblages of plant and/or animal species of largely native origin, and/or where human activity has not essentially modified an area's primary ecological functions and species composition.	"الموائل الطبيعية" هي مناطق تتألف من تجمعات قادرة على الحياة والنمو من أنواع النباتات و/أو أنواع الحيوانات الأصلية في المنطقة، و/أو التي لم يقد فيها النشاط البشري بتعديل الأنواع والوظائف الإيكولوجية الرئيسية في المنطقة بشكل جوهري.
National Law	القانون الوطني (National Law)
National Law refers to applicable national, sub-national or sectoral laws, regulations, rules and procedures.	يشير "القانون الوطني" إلى القوانين واللوائح التنظيمية والقواعد والإجراءات الوطنية أو دون الوطنية أو القطاعية المعمول بها.
O	O
Operations Environmental and Social Review Committee (OESRC)	لجنة المراجعة البيئية والاجتماعية للعمليات (Operations Environmental and Social Review Committee)
Operations Environmental and Social Review Committee (OESRC) refers to a committee chaired by the Chief Environmental and Social Standards Officer (CESSO), and comprises the Chief Environmental and Social Standards Officer, the Director for Environment, the Director for Social Development, and a representative from the Environmental and International Law Unit (LEGEN). This committee must be involved if the application of the World Bank Directive on a project would expose disadvantaged and vulnerable groups, or individuals, to risk of harm.	تشير "لجنة المراجعة البيئية والاجتماعية للعمليات" إلى لجنة يرأسها رئيس أخصائيي المعايير البيئية والاجتماعية وتتألف من رئيس أخصائيي المعايير البيئية والاجتماعية ومدير البيئة ومدير التنمية الاجتماعية وممثل من وحدة البيئة والقانون الدولي. ويجب إشراك هذه اللجنة إذا كان تطبيق توجيه البنك الدولي فيما يخص أحد المشروعات سيعرض الفئات أو الأفراد المحرومين والضعفاء للخطر أو الضرر.
P	P
Pesticide Management	إدارة مبيدات الآفات (Pesticide Management)
Pesticide Management: where it has been determined that pesticides are needed to address significant economic or health impacts of pests or vector-borne diseases, they should be selected, formulated, packaged, handled, stored, disposed of and applied according to relevant international standards (e.g. the Food and Agricultural Organization's International Code of Conduct on Pesticide Management) and the World Bank Group Environmental Health and Safety Guidelines.	إدارة مبيدات الآفات: إذا تبين أن هناك حاجة إلى مبيدات آفات للتصدي للآثار الكبيرة للآفات على الاقتصاد أو الصحة أو الأمراض التي تنقلها ناقلات الأمراض، فلا بد من اختيارها وتركيبها وتعبئتها ومناولتها وتخزينها والتصرف فيها واستعمالها وفقاً للمعايير الدولية ذات الصلة (مثلاً: مدونة قواعد السلوك الدولية بشأن إدارة مبيدات الآفات الصادرة عن منظمة الأغذية والزراعة) وإرشادات مجموعة البنك الدولي بشأن البيئة والصحة والسلامة.
Pollution	التلوث (Pollution)
Pollution refers to both hazardous and nonhazardous chemical pollutants in the	يشير "التلوث" إلى كل الملوثات الكيميائية الخطرة وغير الخطرة في المراحل الصلبة أو السائلة أو الغازية، ويتضمن

solid, liquid, or gaseous phases, and includes other components such as thermal discharge to water, emissions of short and long-lived climate pollutants, nuisance odors, noise, vibration, radiation, electromagnetic energy, and the creation of potential visual impacts including light.	مكونات أخرى، مثل التفريغ الحراري إلى المياه، وانبعاثات ملوثات المناخ طويلة الأمد وقصيرة الأمد، والروائح المزعجة، والضوضاء، والاهتزاز، والإشعاع، والطاقة الكهرومغناطيسية، وخلق الآثار البصرية المحتملة، بما في ذلك الضوء.
Pollution Management	مكافحة التلوث (Pollution management)
Pollution Management refers to measures designed to avoid or minimize emissions of pollutants, including short- and long-lived climate pollutants, given that measures which tend to encourage reduction in energy and raw material use, as well as emissions of local pollutants, also generally result in encouraging a reduction of emissions of short- and long-lived climate pollutants.	تشير "مكافحة التلوث" إلى الإجراءات التي ترمي إلى تجنب أو خفض انبعاثات الملوثات، بما في ذلك ملوثات المناخ قصيرة وطويلة الأمد أو تقليلها، مع العلم بأن التدابير التي تميل إلى التشجيع على الحد من استخدام الطاقة والمواد الخام، فضلاً عن انبعاثات الملوثات المحلية، تؤدي بوجه عام أيضاً إلى التشجيع على الحد من انبعاثات ملوثات المناخ طويلة الأمد وقصيرة الأمد.
Primary Suppliers	الموردون الرئيسيون (Primary suppliers)
Primary Suppliers refers to those suppliers who, on an ongoing basis, provide directly to the project goods or materials essential for the core functions of the project.	الموردون الرئيسيون هم الموردون الذين يوفر سلع المشروع أو المواد اللازمة للوظائف الأساسية للمشروع مباشرة وبصفة مستمرة.
Procurement Documents	وثائق التوريدات/التعاقدات (Procurement Documents)
Procurement Documents refers to generic term used to cover all Procurement Documents issued by the Borrower. It includes: GPN, SPN, EOI, REOI, prequalification document, initial selection document, request for bids document, request for proposal documents, forms of contracts and any addenda.	تشير "وثائق التوريدات/التعاقدات" إلى مصطلح عام يستخدم للدلالة على كافة وثائق التوريدات/التعاقدات التي يصدرها المقترض. وهي تشمل الآتي: إخطار التوريد العام وإخطار التوريد المحدد وخطاب النوايا وطلب خطاب النوايا ومستند التأهيل المسبق ومستند الاختيار المبدئي وطلب مستند العطاءات وطلب مستندات العروض ونماذج العقود وأي ملاحق.
Proportionality	التناسب (Proportionality)
Proportionality refers to carrying out assessments, mitigation measures and implementation support at the level needed to understand and manage the potential risks of the particular project.	يشير "التناسب" إلى تنفيذ التقييمات وتدابير التخفيف من الآثار ومساندة التنفيذ على المستوى المطلوب لفهم وإدارة المخاطر المحتملة لمشروع بعينه.
Project	المشروع (Project)
Project refers to the activities for which World Bank is sought by the Borrower and as defined in the project's legal agreement between the Borrower and the Bank. For purposes of this Framework, references to "projects" are assumed to refer to those supported through Investment Project	يشير "المشروع" إلى الأنشطة التي يسعى المقترض من أجلها إلى الحصول على مساندة البنك الدولي وكما هو محدد في الاتفاقية القانونية للمشروع بين المقترض والبنك. ولأغراض هذا الإطار، يُفترض أن الإشارات إلى "المشروعات" تشير إلى المشروعات التي تتم مساندتها من خلال تمويل مشروعات الاستثمار؛ حيث إن سياسة البنك الدولي البيئية والاجتماعية لتمويل مشروعات الاستثمار لا

Financing, as the World Bank Environmental and Social Policy for Investment Project Financing does not cover operations supported by Development Policy lending or Program for Results-lending.	تتناول العمليات التي تتم مساندتها من خلال الإقراض لأغراض سياسات التنمية أو تمويل البرامج وفقاً للنتائج.
Project Worker	عامل بالمشروع (Project worker)
Project Worker refers to:	يشير "عامل بالمشروع" إلى:
people employed or engaged directly by the Borrower (including the project proponent and the project implementing agencies) to work specifically in relation to the project (direct workers)	الأفراد الذين يقوم المقترض بتوظيفهم أو إشراكهم بشكل مباشر (بما في ذلك الجهات المقدمة للمشروع وهيئات إدارة تنفيذ المشروع) للعمل بشكل خاص فيما يتعلق بالمشروع (عمال مباشرين)
people employed or engaged through third parties to perform work related to core functions of the project, regardless of the location (contracted workers)	والأفراد الذين تقوم أطراف ثالثة بتوظيفهم أو إشراكهم لأداء عمل يتعلق بالوظائف الأساسية للمشروع، بصرف النظر عن المكان (عمال متعاقدون)
people employed or engaged by the Borrower's primary suppliers (primary supply workers) and	الأفراد الذين يقوم الموردون الرئيسيون للمقترض بتوظيفهم أو إشراكهم (عمال التوريد الرئيسيين)
people employed or engaged in providing community labor (community workers). This includes full-time, part-time, temporary, seasonal and migrant workers. Migrant workers are workers who have migrated from one country to another or from one part of the country to another for purposes of employment	والأفراد الذين تم توظيفهم أو إشراكهم في توفير العمالة المحلية (عمال المجتمع). ويشمل هذا العاملين بدوام كامل، ودوام جزئي، والمؤقتين، والموسميين، والمهاجرين. والعمال المهاجرون هم العمال، الذين هاجروا من بلد إلى آخر أو من جزء واحد في بلد إلى آخر لأغراض التوظيف.
R	R
Replacement Cost	تكلفة الاستبدال (Replacement cost)
Replacement Cost refers to a method of valuation yielding compensation sufficient to replace assets, plus necessary transaction costs associated with asset replacement. Transaction costs include administrative charges, registration or title fees, reasonable moving expenses, and any similar costs imposed on affected persons. Where functioning markets exist, replacement cost is the market value as established through independent and competent real estate valuation, plus transaction costs. Where functioning markets do not exist,	تشير "تكلفة الاستبدال" إلى طريقة تقييم تسفر عن تعويض يكفي لاستبدال الأصول، بالإضافة إلى تكاليف المعاملات اللازمة المرتبطة باستبدال الأصول. وتشمل تكاليف المعاملة الرسوم الإدارية، ورسوم التسجيل أو الملكية، ونفقات الانتقال المعقولة، وأي تكاليف مماثلة مفروضة على الأشخاص المتضررين. وحيثما توجد أسواق عاملة، تكون تكلفة الاستبدال هي القيمة السوقية التي يتم تحديدها من خلال التقييم العقاري المستقل والمختص، بالإضافة إلى تكاليف المعاملات. وإذا لم توجد أسواق عاملة، يمكن تحديد تكلفة الاستبدال من خلال وسائل بديلة، مثل حساب قيمة الإنتاج للأراضي أو الأصول الإنتاجية، أو القيمة الدفترية غير المستهلكة لمواد الاستبدال والعمالة لبناء الهياكل أو غيرها من الأصول الثابتة، بالإضافة إلى تكاليف المعاملات. وفي جميع

replacement cost may be determined through alternative means, such as calculation of output value for land or productive assets, or the undepreciated value of replacement material and labor for construction of structures or other fixed assets, plus transaction costs. In all instances where physical displacement results in loss of shelter, replacement cost must at least be sufficient to enable purchase or construction of housing that meets acceptable minimum community standards of quality and safety. To ensure compensation at replacement cost, planned compensation rates may require updating in project areas where inflation is high or the period of time between calculation of compensation rates and delivery of compensation is extensive.	الحالات التي يؤدي فيها النزوح المادي إلى فقدان المأوى، يجب أن تكون تكلفة الاستبدال كافية على الأقل لتمكين شراء أو بناء الوحدات السكنية التي تفي بالمعايير الدنيا المقبولة للجودة والسلامة. ولضمان التعويض بتكلفة الاستبدال، قد يلزم تحديث معدلات التعويض المخططة في مناطق المشروع، حيث يكون معدل التضخم مرتفعاً أو الفترة الزمنية بين حساب معدلات التعويض وتقديم التعويض كبيرة.
Restrictions on Land Use	القيود المفروضة على استخدام الأراضي (Restrictions on land use)
Restrictions on Land Use refers to limitations or prohibitions on the use of agricultural, residential, commercial or other land that are directly introduced and put into effect as part of the project. These may include restrictions on access to legally designated parks and protected areas, restrictions on access to other common property resources, restrictions on land use within utility easements or safety zones.	تشير "القيود المفروضة على استخدام الأراضي" إلى قيود أو أوجه حظر استخدام الأراضي الزراعية أو السكنية أو التجارية أو غيرها، التي يتم تقديمها مباشرةً ووضعها حيز التنفيذ في إطار تنفيذ المشروع. وقد تشمل هذه قيوداً على الوصول إلى المتنزهات المخصصة والمناطق المحمية قانوناً والقيود المفروضة على الوصول إلى موارد الملكية المشتركة الأخرى، والقيود المفروضة على استخدام الأراضي ضمن حقوق الارتفاق النفعية أو مناطق الأمن.
Right or to Organize	الحق في التنظيم (Right to Organize)
Right or to Organize refers to workers' rights to form and to join workers' organizations of their choosing and to bargain collectively without interference. In countries where national law recognizes workers' right to organize, the role of legally established workers' organizations and legitimate workers' representatives will be respected, and they will be provided with information needed for meaningful negotiation in a timely manner.	يشير "الحق في التنظيم النقابي" إلى حقوق العمال في تشكيل التنظيمات العمالية التي يختارونها والانضمام إليها وفي المفاوضة الجماعية دون تدخل. في البلدان التي يعترف فيها القانون الوطني بحق العمال في التنظيم النقابي، سيحظى دور المنظمات العمالية المؤسسة وفقاً للقانون والممثلين الشرعيين للعمال بالاحترام، وسيتم تزويد هؤلاء بالمعلومات اللازمة للدخول في تفاوض هادف في الوقت المناسب.
Risk	المخاطر (Risk)
Risk refers to exposure to danger, harm or loss; a probability or threat of damage, injury, loss, liability or other adverse	تشير "المخاطر" إلى التعرض للخطر أو الضرر أو الخسارة؛ أو احتمال أو التهديد بالضرر أو الإصابة أو الخسارة أو الالتزام؛ أو نتيجة أخرى غير مواتية. ويتوقف مستوى

outcome. The level of risk is a function of the probability of an event occurring and the likely severity of its impacts.	المخاطر على احتمال وقوع حدث معين والشدة المتوقعة لآثاره.
Risk Management Planning	تخطيط إدارة المخاطر (Risk Management Planning)
Risk Management Planning refers to the preparation of one or more plans identifying specific mitigation measures to be implemented, their estimated costs, monitoring indicators for assessing their effectiveness, and institutional responsibilities. In addition to a general Environmental and Social Management Plan, this many include for example a Biodiversity Management Plan, Cultural Heritage Management Plan, Resettlement Action Plan, and Pest Management Plan.	يشتمل "تخطيط إدارة المخاطر" على إعداد خطة واحدة أو أكثر تحدد تدابير التخفيف المعينة التي سيتم تنفيذها، وتكاليفها التقديرية، ومؤشرات الرصد لتقييم فعاليتها، والمسؤوليات المؤسسية بالإضافة إلى خطة الإدارة البيئية والاجتماعية العامة، قد يشمل هذا على سبيل المثال خطة لإدارة التنوع البيولوجي، وخطة لإدارة التراث الثقافي، وخطة عمل لإعادة التوطين، وخطة لمكافحة الآفات.
S	S
Scoping	تحديد النطاق (Scoping)
Scoping refers to the process used to determine the appropriate approach and coverage of an environmental and social assessment and contributes to the development of Terms of Reference for such studies. Scoping begins before any analysis of risk potential impacts is done. Public participation is an integral part of scoping.	يشير "تحديد النطاق" إلى العملية المستخدمة لتحديد النهج والتغطية الملانمين للتقييم البيئي والاجتماعي، ويسهم في صياغة المهام والاختصاصات لمثل هذه الدراسات. تبدأ عملية تحديد النطاق قبل القيام بأي تحليل للآثار المحتملة للمخاطر، وتعتبر مشاركة الجمهور جزءاً لا يتجزأ من هذه العملية.
Screening	الفرز (Screening)
Screening refers to the process of identifying and evaluating a large number of potential risks and impacts in order to identify those that are likely to be relevant and potentially significant. In relation to this Framework, the World Bank undertakes screening to assign the Initial Environmental and Social Risk Classification (ESRC) of a project and to advise the Borrower on important considerations for the "scoping" stage of the environmental and social assessment process (for example, on who are likely to be project-affected persons and other interested parties who should be engaged in the scoping process).	يشير "الفرز" إلى عملية تحديد وتقييم عدد كبير من المخاطر والآثار المحتملة ليحدد من بينها ما يحتمل أن يكون وثيق الصلة وكبيرة. فيما يتعلق بهذا الإطار، يضطلع البنك الدولي بعملية فرز لتخصيص تصنيف المخاطر البيئية والاجتماعية للمشروع المعين ولتقديم المشورة إلى المقترض بشأن الاعتبارات المهمة لمرحلة "تحديد النطاق" من عملية التقييم البيئي والاجتماعي (على سبيل المثال: بشأن ماهية الأشخاص المحتمل تضررهم من المشروع والأطراف المعنية الأخرى التي ينبغي إشراكها في عملية تحديد النطاق).
Security of Tenure	ضمان الحيازة (Security of tenure)
Security of Tenure refers to the degree to which individuals or communities are protected from the risk of eviction or undue	يشير "ضمان الحيازة" إلى درجة حماية الأفراد والمجتمعات المحلية من مخاطر الطرد أو التدخل بغير وجه حق في استخدامهم للأراضي أو الممتلكات. وقد تتنوع طبيعة حقوق

interference with their use of land or property. The nature of tenurial rights may vary from full legal ownership to accepted traditional use rights (usufruct) to informal occupation with no legal or traditional standing. Persons involuntarily resettled as a result of a World Bank- supported project may not be moved to a situation where their security of tenure or tenurial rights are weaker than the rights they had to the land or assets from which they have been displaced.	الحيازة من الملكية القانونية الكاملة إلى حقوق الاستخدام التقليدية المتعارف عليها (حقوق الانتفاع) إلى الإشغال غير الرسمي دون سند قانوني أو تقليدي. وقد لا يتم نقل الأشخاص الذين يعاد توطينهم قسراً نتيجة مشروع يسانده البنك الدولي إلى وضع يكون فيه ضمان حيازتهم أو حقوق حيازتهم للأرض أو الأصول الجديدة أضعف من ذي قبل في حالة الأرض أو الأصول التي نزحوا عنها.
Stakeholders	أصحاب المصلحة (Stakeholders)
Stakeholders refers to project-affected parties and other interested parties:	يشير "أصحاب المصلحة" إلى الأطراف المتأثرة بأنشطة المشروع والأطراف المعنية الأخرى:
project-affected parties: those who are or are likely to be affected by the project	الأطراف المتضررة من المشروع: من يتأثرون بالمشروع أو يُحتمل تأثرهم به
- other interested parties: those who may have an interest in the project and who could, for example: - influence the opinions of affected parties either positively or negatively - affect the implementation process or the sustainability of the project's outcomes	- الأطراف المعنية الأخرى: من لهم مصلحة في المشروع ويمكنهم على سبيل المثال: - التأثير على آراء الأطراف المتأثرة إيجاباً أو سلباً - التأثير على عملية التنفيذ أو استدامة نتائج المشروع
Stakeholder Engagement	مشاركة أصحاب المصلحة (Stakeholder Engagement)
Stakeholder Engagement refers to a process organized by the Borrower or on behalf of the Borrower, to enable stakeholders to be informed of, and contribute to, project design and implementation. Stakeholder engagement should begin early in project identification and design and continue throughout project implementation.	تشير "مشاركة أصحاب المصلحة" إلى عملية ينظمها المقترض أو يتم تنظيمها لحساب المقترض لتمكين إحاطة أصحاب المصلحة علماً بالمشروع وتصميمه وتنفيذه ومساهمتهم في ذلك. وينبغي أن تبدأ مشاركة أصحاب المصلحة مبكراً في مرحلة تحديد المشروع وتصميمه، وأن تستمر طوال تنفيذ المشروع.
Stakeholder Engagement Plan (SEP)	خطة مشاركة أصحاب المصلحة (Stakeholder Engagement Plan)
Stakeholder Engagement Plan (SEP) refers to a formally prepared and approved plan in which the Borrower sets out the process through which they will engage with stakeholders throughout the project life-cycle. It may identify different levels of engagement and consultation as being	تشير "خطة مشاركة أصحاب المصلحة" إلى خطة أعدت ووفق عليها رسمياً يحدد فيها المقترض عملية يعمل من خلالها مع أصحاب المصلحة طوال دورة حياة المشروع. وقد تحدد مختلف مستويات المشاركة والتشاور حسبما يتلاءم مع مختلف أنواع أصحاب المصلحة.

appropriate for different types of stakeholders.	
Stakeholder Engagement Framework	إطار مشاركة أصحاب المصلحة (Stakeholder Engagement Framework)
Stakeholder Engagement Framework is prepared by the Borrower when there is not sufficient information regarding the project design or location to enable preparation of an SEP. The SEF outlines general principles and a collaborative strategy to identify stakeholders and develop a plan for an engagement process, in accordance with ESS10, that will be implemented once the necessary information is available.	يعد المقترض إطار مشاركة أصحاب المصلحة عندما لا توجد معلومات كافية بخصوص تصميم المشروع أو موقعه لتمكين إعداد خطة لمشاركة أصحاب المصلحة. ويوجز إطار مشاركة أصحاب المصلحة المبادئ العامة واستراتيجية تعاونية لتحديد أصحاب المصلحة ووضع خطة لعملية مشاركة، وذلك وفقاً للمعيار البيئي والاجتماعي 10، الذي سيتم تنفيذه متى توافرت المعلومات الضرورية.
Strategic Environmental and Social Assessment (SESA)	التقييم البيئي والاجتماعي الإستراتيجي (Strategic Environmental and Social Assessment)
Strategic Environmental and Social Assessment (SESA) refers to a systematic examination of environmental and social risks and impacts, and issues, associated with a policy, plan or program, typically at the national level but also in smaller areas. SESAs complement and support project and site -specific studies that assess the risks and impacts of the project.	يشير "التقييم البيئي والاجتماعي الاستراتيجي" إلى تمحيص ممنهج للمخاطر والآثار والقضايا البيئية والاجتماعية المرتبطة بسياسة معينة أو خطة أو برنامج، وعادة ما يكون على المستوى الوطني لكن يكون أيضاً في مناطق أصغر حجماً. وتكمل التقييمات البيئية والاجتماعية الاستراتيجية وتساند دراسات المشروع والدراسات الخاصة بموقع معين والتي تقيم مخاطر المشروع وآثاره.
T	T
Tangible Cultural Heritage	التراث الثقافي المادي (Tangible Cultural Heritage)
Tangible Cultural Heritage refers to man-made or natural, moveable or un-moveable physical objects. Examples include a church or the alterpiece within a church, a legally protected waterfall, stone carvings or books and other documents.	يشير التراث الثقافي المادي إلى الأشياء المادية التي من صنع الإنسان أو الطبيعية، المنقولة أو غير المنقولة. ومن أمثلة ذلك معبد أو مسجد أو كنيسة أو عمل فني خلف مذبح كنيسة أو شلال يتمتع بحماية قانونية أو منحوتات حجرية أو كتب أو وثائق أخرى.
Technical Feasibility	الجدوى الفنية (Technical feasibility)
Technical Feasibility is based on whether proposed measures and actions can be implemented with commercially available skills, equipment, and materials, taking into consideration prevailing local factors such as climate, geography, demography, infrastructure, security, governance, capacity, and operational reliability	تستند "الجدوى الفنية" إلى ما إذا كان بالإمكان تنفيذ التدابير والإجراءات المقترحة باستخدام المهارات والمعدات والمواد المتاحة تجارياً، مع مراعاة العوامل المحلية السائدة مثل المناخ والأوضاع الجغرافية والديمقراطية، والبنية الأساسية والأمن والسلامة والحوكمة والقدرة والموثوقية التشغيلية.
Universal Access	الوصول الشامل (Universal access)
Universal Access refers to unimpeded access for people of all ages and abilities in	يشير "الوصول الشامل" إلى تمتع الأشخاص من جميع الأعمار والقدرات في مواقف مختلفة ورهن ظروف مختلفة بالوصول بلا عوائق.

different situations and under various circumstances.	
Vision for Sustainable Development	رؤية للتنمية المستدامة (Vision for Sustainable Development)
Vision for Sustainable Development refers to the World Bank's aspirations regarding both environmental and social sustainability as key components for realizing the World Bank's twin goals of ending extreme poverty and promoting shared prosperity.	تشير رؤية التنمية المستدامة إلى تطلعات البنك الدولي فيما يخص كلاً من الاستدامة البيئية والاجتماعية باعتبارهما مكونين رئيسيين لتحقيق هدف البنك الدولي لإنهاء الفقر المدقع وتعزيز الرخاء المشترك.
W	W
World Bank Directive Addressing Risks and Impacts on Disadvantaged or Vulnerable Individuals or Groups	توجيه للبنك الدولي يعالج المخاطر والآثار على المحرومين أو الضعفاء من الأفراد أو الفئات (World Bank Directive Addressing Risks and Impacts on Disadvantaged or Vulnerable Individuals or Groups)
World Bank Directive Addressing Risks and Impacts on Disadvantaged or Vulnerable Individuals or Groups establishes directions for Bank staff regarding due diligence obligations relating to the identification of, and mitigation of risks and impacts on individuals or groups who, because of their particular circumstances, may be disadvantaged or vulnerable.	يتضمن توجيه البنك الدولي الذي يعالج المخاطر والآثار على المحرومين أو الضعفاء من الأفراد أو الفئات توجيهات لموظفي البنك بخصوص التزامات العناية الواجبة المتعلقة بتحديد وتخفيف المخاطر والآثار الواقعة على الأفراد أو الفئات الذين قد يكونون محرومين أو ضعفاء بسبب ظروفهم المعينة.